L'HOMME DE LA MANCHA
TEATRO MUSICAL

música
MICTCH LEIGH

libreto
DALE WASSERMAN

letras
JOSE DARION

traducción y adaptación
JACQUES BREL

dramaturgia
GERARDO SALINAS

dirección musical
BASSEM AKIKI

dirección escénica
MICHAEL DE COCK / JUNIOR MTHOMBENI

intérpretes
FILIP JORDENS / ANA NAQE
JUNIOR AKWTY / FRANÇOIS BEUKELEARS…

en el
TEATRO ESPAÑOL
(SALA PRINCIPAL)
de
MADRID

Obra en francés con sobretítulos en castellano

Del 9 al 11 de mayo de 2019

El musical *El hombre de la Mancha* con libreto de **Dale Wasserman**, música de **Mitch Leigh** y letras de
Joe Darion
es sobradamente conocido desde su estreno en Broadway. A España llegó por primera vez cantado por
Luis Sagi Vela
y
Nati Mistral
en la década de los sesenta del siglo XX. Posteriormente
Luis Ramírez
la presentó en los años setenta
(CLIKEAR)
al estilo Boadway con
José Sacristán
como
Don Quijote
.

FILIP JORDENS
FOTO: DANNY WILLEMS

FILIP JORDENS / FRANÇOIS BEUKELAERS / ANA NAQE / JUNIOR AKV
FOTO: DANNY WILLEMS

En Francia el cantautor **Jacques Brel** tradujo el texto y lo adaptó, así como la música. Él mismo interpretó al personaje de ***Don Quijote***. Hace 50 años se estrenó en Bruselas en el
Teatro La Monnaie
el 4 de octubre de 1966. Ahora
Michael De Cock
y
Junior Mthombeni
que dirigen un grupo heterogéneo formado por más de 30 artistas han retomado la versión de
Brel
.
Bassem Akiki
se encarga de la dirección musical con músicos y cantantes de Choir Academy y el Ensamble de Cámara de La Monnaie, y con el elogiado intérprete de la obra de
Brel
,
Filip Jordens (
Don Quijote
)
, la soprano
Ana Naqe (
Dulcinea/Aldonza
)
, el actor
François Beukelaers

, el cantante de hip hop y soul
Junior Akwety (
Sancho
)
y la artista de slam
Nadine Baboy
, entre otros muchos artistas. Esta versión traslada la obra de Cervantes-Brel a la ciudad de hoy de mañana, respetando el texto y las músicas originales.

Esta iniciativa entre la **KVS Bruselas** y el **Teatro Español** comenzó con el encuentro de **Carm e Portceli**
y
Gerardo Salinas
, responsable de la dramaturgia de esta versión, en Buenos Aires, que coincidieron en una serie de temas como es la igualdad de género en los teatros. Esa conexión le llevó, por consejo de
Gerardo
, a conocer a
Michael de Cock
, uno de los directores de este proyecto. Con él compartió ideas sobre lo que tiene que ser un Teatro de la Ciudad. como es el Teatro Español: abierto a todo el mundo, diverso

- *En Bruselas hay 180 nacionalidades. En Madrid no hay tantas, pero es una ciudad diversa, cosmopolita que acoge con cariño a gente de todo el mundo. Con* **Michael** *comenzamos a hablar de un proyecto común que poco a poco ha ido creciendo y en la presentación de la Programación se verá que va mucho más allá y también con la colaboración de otros Teatros hermanos.*

Michael
también ha hecho la versión de
Mrs Daloway
, que produjo la KVS Bruselas. Estamos juntos porque creemos que las ciudades son diversas; que el público es diverso; que un teatro público es un servicio público y tiene que estar abierto a todo el mundo e influir en la vida de la gente, y que un teatro público es un transmisor de valores.

Cuando **Carme** vio *L'homme de la Mancha* en Bruselas lo que más le interesó fue

- *el que partir de tocar el corazón en la gente, pues puedes cambiar un poco la mente. Me emocioné, se me saltaron las lágrimas, cuando vi a* ***Don Quijote*** *luchando brutalmente y*

encarnizadamente por un mundo mejor. Eso me hizo pensar que es el camino que hay que coger.

MICHAEL DE COK
REVIVIR L'HOMME DE LA MANCHA
POR BREL Y POR SU ACTUALIDAD

FOTO: DANNY WILLEMS

La dirección de esta versión es conjunta: **Michael de Cok** y **Junior Mthombeni**. Este montaje es una coproducción entre KVS Bruselas, en coproducción del Théàtre de la Monnaie, Théàtre de Liège, Teatro Español, DCJ Creation, Instituto Cervantes de Bruselas, Instituto Nacional de Artes Escénicas del Uruguay, Dirección de Cultura de La Intendencia de Montevideo, y la colaboración del Oficina de Cultura de la Embajada de España en Bruselas.

La colaboración entre el **Théàtre de la Monnaie** y el **Teatro Español** es fruto de compartir un mismo objetivo y por ser Madrid y Bruselas dos grandes capitales. subraya Miachel de Cok.

- *Tratan de construir cultura y utilizar estos edificios históricos para crear una nueva tradición teatral del siglo XXI. Los contextos de nuestros teatros son diferentes, pero lo hacemos en pro de la defensa de la cultura en la diversidad. La colaboración ya se inició con*

Mrs Daloway
y estamos muy contentos de poder recibir a todo el elenco de esta producción para poder exhibir esta producción en Bruselas.

Michael precisa que entre el Teatro Español y el KVS de Bruselas hay también grandes diferencias.

- *Para empezar porque el Español tiene 400 años de antigüedad y nosotros 130, que aunque sea mucho para nosotros no es nada comparable. Otra es que Bruselas tiene dos comunidades lingüísticas: la francesa y la flamenca.* *L'homme de la Mancha la estrenó* **Br el**
hace 50 años en el
Thèatre de la Monnaie
y falleció hace 40 años y
éste puede ser un motivo para recuperarla, pero, también, valía la pena hacerlo revivir porque resulta de actualidad
. También estamos muy agradecidos al
Instituto Cervantes
- Carmen Noguero y Felipe Santos -
por su colaboración, así como la ayuda del señor Córdoba, que posee un gran conocimiento de la cultura española.

JUNIOR MTHOMBENI
MOSTRAR EN EL ESCARNIO LA DIVERSIDAD DE NACIONES

ANA NAQE

Más información

José Ramón Díaz Sande

http://www.munimadrid.es ...evilla.